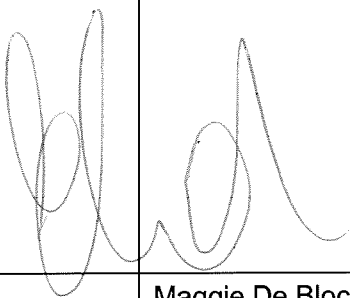


SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT	FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU
Projet d'arrêté royal portant exécution de l'article 77, alinéa 2, de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano (1), et modification de l'arrêté royal du 28 mars 2018 portant exécution de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano, en ce qui concerne le siège social, la gestion et le fonctionnement, ainsi que l'adaptation de divers arrêtés concernant les prédécesseurs légaux de Sciensano en ce qui concerne le conseil de direction et le jury	Ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 77, tweede lid, van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano (1), en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 2018 tot uitvoering van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano, wat betreft de maatschappelijke zetel, het bestuur en de werking, en tot aanpassing van diverse besluiten betreffende de rechtsvoorgangers van Sciensano wat betreft de directieraad en de jury
PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.	FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu l'article 108 de la Constitution ;	Gelet op artikel 108 van de Grondwet;
Vu la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano (1), les articles 17, alinéa 2, 18, §3, en 77, alinéa 2 ;	Gelet op de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano (1), de artikelen 17, tweede lid, 18, §3, en 77, tweede lid ;
Vu le protocole de négociation n° 163/1 du Comité de Secteur I, conclu le 12 septembre 2016 ;	Gelet op het protocol van onderhandelingen nr. 163/1 van het Sectorcomité I, gesloten op 12 september 2016;
Vu l'avis XXX du Conseil d'État, donné le [DATE], en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;	Gelet op advies XXX van de Raad van State, gegeven op [DATUM], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Vu l'article 8, § 1 ^{er} , 4°, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions relatives à l'autorégulation de l'autorité fédérale;	Gelet op artikel 8, § 1, 4°, van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse omdat het bepalingen houdende autoregulering van de federale overheid betreft;

Sur la proposition du Ministre de la Santé Publique et du Ministre de l'Agriculture,	Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Landbouw,
Nous avons arrêté et arrêtons :	Hebben Wij besloten en besluiten Wij:
CHAPITRE 1. Exécution de l'article 77, alinéa 2, de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano (1)	HOOFDSTUK 1. Uitvoering van artikel 77, tweede lid, van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano (1)
Article 1^{er}. Les articles 5, 16 à 18, 26, 27 et 31 de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano (1) entrent en vigueur le jour de la publication de l'approbation par le ministre compétent de la désignation définitive du directeur général.	Artikel 1. De artikelen 5, 16 tot 18, 26, 27 en 31 van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano (1) treden in werking op de dag van de bekendmaking van de goedkeuring door de bevoegde minister van de definitieve aanstelling van de algemeen directeur.
L'approbation par le ministre compétent de la désignation définitive du directeur général est publiée au Moniteur belge par voie d'avis.	De goedkeuring door de bevoegde minister van de definitieve aanstelling van de algemeen directeur wordt met een bericht in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.
Art. 2. Le présent chapitre entre en vigueur le lendemain de la publication du présent arrêté au Moniteur belge.	Art. 2. Dit hoofdstuk treedt in werking de dag volgend op de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad.
CHAPITRE 2. Dispositions modificatives	HOOFDSTUK 2. Wijzigingsbepalingen
Art. 3. Dans le chapitre 3 de l'arrêté royal du 28 mars 2018 portant exécution de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano en ce qui concerne le siège social, la gestion et le fonctionnement, ainsi que l'adaptation de divers arrêtés concernant les prédécesseurs légaux de Sciensano, il est inséré une section 5, comportant l'article 8/1, rédigée comme suit :	Art. 3. In hoofdstuk 3 van het koninklijk besluit van 28 maart 2018 tot uitvoering van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano, wat betreft de maatschappelijke zetel, het bestuur en de werking, en tot aanpassing van diverse besluiten betreffende de rechtsvoorgangers van Sciensano wordt een afdeling 5 ingevoegd die het artikel 8/1 bevat, luidende:
« Section 5. Le conseil de direction	"Afdeling 5. De directieraad
Art. 8/1. § 1 ^{er} . Le conseil de direction est présidé par le directeur général ou, lorsque celui-ci est absent ou empêché, par le membre du conseil de direction désigné conformément à l'article 8, § 3.	Art. 8/1. § 1. De directieraad wordt voorgezeten door de algemeen directeur of, wanneer die afwezig of verhinderd is, door het lid van de directieraad aangesteld overeenkomstig artikel 8, §3.
§ 2. Le conseil de direction ne peut valablement délibérer que lorsque le président et la moitié des membres au moins sont présents.	§ 2. De directieraad kan slechts rechtsgeldig beraadslagen wanneer ten minste de voorzitter en de helft van de leden aanwezig zijn.

Les directeurs des directions d'encadrement peuvent être invités aux réunions du conseil de direction. Ils y participent avec voix consultative."	De directeurs van de stafdirecties kunnen worden uitgenodigd voor de vergaderingen van de directieraad. Ze nemen eraan deel met raadgevende stem."
Art. 4. Dans le chapitre 3 de l'arrêté royal du 28 mars 2018 portant exécution de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano en ce qui concerne le siège social, la gestion et le fonctionnement, ainsi que l'adaptation de divers arrêtés concernant les prédécesseurs légaux de Sciensano, il est inséré une section 6, comportant l'article 8/2, rédigée comme suit :	Art. 4. In hoofdstuk 3 van het koninklijk besluit van 28 maart 2018 tot uitvoering van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano, wat betreft de maatschappelijke zetel, het bestuur en de werking, en tot aanpassing van diverse besluiten betreffende de rechtsvoorgangers van Sciensano wordt een afdeling 6 ingevoegd die het artikel 8/2 bevat, luidende:
"Section 6. Le jury	"Afdeling 6. De jury
"Art. 8/2. § 1 ^{er} . Le jury est composé, outre du directeur général qui le préside, d'au moins :	"Art. 8/2. § 1. Buiten de algemeen directeur die hem voorzit, wordt de jury samengesteld uit ten minste:
a) Deux experts choisis en dehors de Sciensano en raison de leurs compétences dans les domaines scientifiques de Sciensano. Un expert est choisi parmi une liste de maximum cinq experts fixée par le conseil d'administration sur proposition du conseil scientifique. Le deuxième expert est désigné par le président du jury, selon le candidat à recruter et à évaluer, en raison de ses compétences dans le domaine scientifique dans lequel le candidat est recruté et évalué ;	a) Twee experten gekozen buiten Sciensano omwille van hun bekwaamheden binnen de wetenschappelijke domeinen van Sciensano. Een expert wordt gekozen van een lijst van ten hoogste vijf experten vastgelegd door de raad van bestuur op voorstel van de wetenschappelijke raad. De tweede expert wordt aangesteld door de voorzitter van de jury naar gelang de aan te werven en te evalueren kandidaat, omwille van zijn bekwaamheden binnen het wetenschappelijke domein waarin de kandidaat wordt aangeworven en geëvalueerd;
b) Le directeur de la direction d'encadrement « personnel et organisation » ou un membre de cette direction d'encadrement désigné par lui ou dans les cas fixés par le directeur général un membre choisi en dehors de Sciensano en raison de ses compétences en matière de sélection, d'évaluation ou de recrutement désigné par le directeur général.	b) De directeur van de stafdirectie "personeel en organisatie" of een lid van deze stafdirectie dat door hem wordt aangesteld of, in de gevallen vastgelegd door de algemeen directeur, een lid gekozen buiten Sciensano omwille van zijn bekwaamheden op het vlak van selectie, evaluatie of werving, aangesteld door de algemeen directeur.
Lorsque le jury exerce ses compétences à l'égard d'un membre du personnel scientifique mis à disposition de Sciensano par l'Etat ou à l'égard d'un directeur scientifique auquel	Wanneer de jury zijn bevoegdheden uitoefent met betrekking tot lid van het wetenschappelijk personeel dat door de Staat ter beschikking wordt gesteld van Sciensano, of met betrekking tot een

s'applique l'article 50 de la loi, le jury est complété par un représentant du service d'origine du membre du personnel, qui a voix délibérative.	wetenschappelijke directeur op wie artikel 50 van de wet van toepassing is, wordt de jury aangevuld met een vertegenwoordiger van de dienst van oorsprong van het betrokken personeelslid, die stemgerechtigd is.
§ 2. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , a) et b), le conseil d'administration peut limiter la composition du jury pour la sélection, l'évaluation et le recrutement du personnel scientifique qui bénéficie d'un financement externe ou qui est recruté pour une durée déterminée à :	§ 2. Bij afwijking van § 1, lid 1, a) en b), kan de raad van bestuur de samenstelling van de jury beperken voor de selectie, de evaluatie en de werving van het wetenschappelijk personeel dat geniet van een externe financiering of dat wordt aangeworven voor een bepaalde tijd tot:
a) Un ou plusieurs directeurs scientifiques pour autant que celui-ci ou ceux-ci ne soi(en)t pas personnellement concerné(s) par la sélection, le recrutement ou l'évaluation et qu'ils disposent des compétences dans le domaine scientifique dans lequel un candidat est recruté et évalué ;	a) Een of meer wetenschappelijke directeurs, voor zover deze (die) niet persoonlijk betrokken is (zijn) bij de selectie, de werving of de evaluatie en dat ze beschikken over de bekwaamheden binnen het wetenschappelijke domein waarin een kandidaat wordt aangeworven en geëvalueerd;
b) Le chef du service dans lequel l'emploi est vacant ;	b) Het hoofd van de dienst waar de betrekking vacant is;
c) Un membre de la direction d'encadrement « personnel et organisation ».	c) Een lid van de stafdirectie "personeel en organisatie".
§ 3. Les décisions du jury sont prises après avis du membre visé, selon le cas, au § 1 ^{er} , b), ou au § 2, b)."	§ 3. De beslissingen van de jury worden genomen na advies van het lid bedoeld, al naar gelang het geval, in § 1, b), of in § 2, b)."
Art. 5. Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de l'approbation par le ministre compétent de la désignation définitive du directeur général, telle que visée à l'article 1 ^{er} du présent arrêté.	Art. 5. Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag van de bekendmaking van de goedkeuring door de bevoegde minister van de definitieve aanstelling van de algemeen directeur, zoals bedoeld in artikel 1 van dit besluit.
CHAPITRE 3. Disposition finale	HOOFDSTUK 3. Slotbepaling
Art. 6. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.	Art. 6. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Landbouw, ieder wat hem betreft, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le [DATE]	Brussel, [DATUM]

Par le Roi :	Van Koningswege:
La Ministre de la Santé Publique,	De Minister van Volksgezondheid,
	
Maggie De Block	Maggie De Block
La Ministre de l'Agriculture,	De Minister van Landbouw,
Denis Ducarme	Denis Ducarme

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT	FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU
RAPPORT AU ROI	VERSLAG AAN DE KONING
Sire,	Sire,
Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté est pris en vertu de l'article 108 de la Constitution et des articles 17, alinéa 2, 18, §3 et 77, alinéa 2, de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano (1) (ci-après, la « loi »)	Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, wordt genomen in uitvoering van artikel 108 van de Grondwet en van de artikelen 17, alinéa 2, 18, §3, en 77, tweede lid, van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano (1) (hierna de "wet").
Le présent arrêté a pour but de fixer, en vertu de l'article 77, alinéa 2, de la loi, la date d'entrée en vigueur des articles 5, 16 à 18, 26, 27 et 31 de la loi.	Dit besluit heeft als doel om in uitvoering van artikel 77, tweede lid, van de wet de datum van inwerkingtreding te bepalen van de artikelen 5, 16 tot 18, 26, 27 en 31 van de wet.
Le présent arrêté reprend également les dispositions relatives au conseil de direction et au jury qui, à la suite de l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat (avis 62.791/3 du 21 février 2018), ont été ôtées du projet d'arrêté royal portant exécution de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano, en ce qui concerne le siège social, la gestion et le fonctionnement, ainsi que l'adaptation de divers arrêtés concernant les prédécesseurs légaux de Sciensano, en les insérant via des dispositions modificatives dans l'arrêté royal précité.	Dit besluit herneemt ook de bepalingen over de directieraad en over de jury- die in navolging van het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State (advies 62.791/3 van 21 februari 2018) waren gelicht uit het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano, wat betreft de maatschappelijke zetel, het bestuur en de werking, en tot aanpassing van diverse besluiten betreffende de rechtsvoorgangers van Sciensano-, door deze via wijzigingsbepalingen in het voormelde koninklijk besluit in te voegen.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN
Il est précisé au CHAPITRE 1 du présent arrêté que les articles visés à l'article 77, alinéa 2, de la loi entrent en vigueur le jour de la publication de l'approbation par le ministre compétent de la désignation définitive du directeur général, après la période de transition de Sciensano, et le mode de publication est déterminé.	In HOOFDSTUK 1 van dit besluit wordt bepaald dat de artikelen bedoeld in artikel 77, tweede lid, van de wet in werking treden op de dag van de bekendmaking van de goedkeuring door de bevoegde minister van de definitieve aanstelling van de algemeen directeur, na de overgangperiode van Sciensano, en wordt geregeld hoe die bekendmaking gebeurt.
Le CHAPITRE 2 du présent arrêté consiste en deux dispositions modificatives de l'arrêté royal du 28 mars	HOOFDSTUK 2 van dit besluit bestaat uit twee wijzigingsbepalingen van het koninklijk besluit van 28

<p>2018 portant exécution de la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano, en ce qui concerne le siège social, la gestion et le fonctionnement, ainsi que l'adaptation de divers arrêtés concernant les prédécesseurs légaux de Sciensano. Ces dispositions modificatives sont prises en vertu de l'article 17, alinéa 2, et l'article 18, §3, de la loi et entrent en vigueur le même jour que ces articles. De cette manière, il est garanti que les dispositions à propos du conseil de direction et du jury n'entrent pas en vigueur avant leur fondement juridique.</p>	<p>maart 2018 tot uitvoering van de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano, wat betreft de maatschappelijke zetel, het bestuur en de werking, en tot aanpassing van diverse besluiten betreffende de rechtsvoorgangers van Sciensano. Deze wijzigingsbepalingen zijn genomen in uitvoering van de artikelen 17, tweede lid, en 18, §3, van de wet en treden in werking op dezelfde dag als die artikelen. Op die manier wordt gewaarborgd dat de bepalingen over de directieraad en over de jury niet eerder in werking treden dan hun rechtsgrond.</p>
<p>En vertu de l'article 17, alinéa 2, de la loi, l'article 3 du présent arrêté insère dans l'arrêté royal précité du 28 mars 2018 une disposition fixant les modalités de fonctionnement et de délibération du conseil de direction. L'article 8/1 ainsi inséré précise que le directeur général, ou le cas échéant son remplaçant, en assure la présidence (§ 1^{er}). En outre, la présence de la moitié des membres au moins est requise pour que le conseil de direction délibère valablement. Les directeurs des directions d'encadrement peuvent être invités aux réunions du conseil de direction avec voix consultative. La désignation des membres du conseil de direction prend fin lorsque leur désignation en tant que directeur général ou que directeur scientifique prend fin, c'est-à-dire après une durée de six ans, renouvelable (§ 2).</p>	<p>In uitvoering van artikel 17, tweede lid, van de wet voegt artikel 3 van dit besluit in het voormelde koninklijk besluit van 28 maart 2018 een bepaling in die de nadere regels voor de werking en de beraadslaging van de directieraad vastlegt. Het aldus ingevoegde artikel 8/1 bepaalt dat de algemeen directeur, of desgevallend zijn vervanger, er het voorzitterschap van waarneemt (§1). De aanwezigheid van de helft van de leden is bovendien ten minste vereist opdat de directieraad geldig beraadslaagt. De directeurs van de stafdirecties kunnen worden uitgenodigd voor de vergaderingen van de directieraad met raadgevende stem. De aanstelling van de leden van de directieraad neemt een einde wanneer hun aanstelling als algemeen directeur of als wetenschappelijke directeur een einde neemt, dat wil zeggen na een hernieuwbare periode van zes jaar (§2).</p>
<p>En vertu de l'article 18, § 3, de la loi, l'article 4 du présent arrêté insère dans l'arrêté royal précité du 28 mars 2018 une disposition fixant les modalités de composition et de fonctionnement du jury.</p>	<p>In uitvoering van artikel 18, §3 van de wet voegt artikel 4 van dit besluit in het voormelde koninklijk besluit van 28 maart 2018 een bepaling in die de nadere regels van de samenstelling en de werking van de jury vastlegt.</p>
<p>Le paragraphe 1er prévoit que le jury est composé d'au moins deux experts choisis en dehors de Sciensano dans le domaine dans lequel il est prévu de sélectionner, d'évaluer ou de recruter du personnel scientifique (a). Ces domaines correspondent, pour l'essentiel, aux différentes directions scientifiques de Sciensano. Un expert est choisi parmi une liste de maximum cinq experts fixée par le conseil d'administration sur proposition du conseil scientifique. Cela garantit la continuité et la congruence des</p>	<p>Paragraaf 1 bepaalt dat de jury wordt samengesteld uit minstens twee experten, gekozen buiten Sciensano in het domein waarin wordt voorzien wetenschappelijk personeel te selecteren, evalueren of werven (a). Die domeinen komen in essentie overeen met de verschillende wetenschappelijke directies van Sciensano. De ene expert wordt gekozen van een lijst van ten hoogste vijf experten vastgelegd door de raad van bestuur op voorstel van de wetenschappelijke raad. Dat waarborgt de continuïteit en de congruentie van de</p>

<p>évaluations scientifiques du jury dans le temps. Le deuxième expert est désigné ad hoc par le président du jury en fonction des matières dans lesquelles le candidat est sélectionné, recruté et évalué. Le jury est en outre composé du directeur de la direction d'encadrement « personnel et organisation » ou un membre de cette direction d'encadrement désigné par lui, ou encore d'un membre choisi en dehors de Sciensano et désigné par le directeur général (b).</p>	<p>wetenschappelijke evaluaties door de jury in de tijd. De tweede expert wordt <i>ad hoc</i> aangesteld door de voorzitter van de jury naar gelang de aangelegenheden waarbinnen de kandidaat wordt geselecteerd, aangeworven en geëvalueerd. De jury wordt bovendien samengesteld uit de directeur van de stafdirectie "personeel en organisatie" of een lid van deze stafdirectie dat door hem wordt aangesteld, of nog een lid gekozen buiten Sciensano en aangesteld door de algemeen directeur (b).</p>
<p>A l'égard de personnel scientifique mis à disposition et à l'égard de directeurs scientifiques faisant partie du personnel statutaire mis à disposition, le jury est complété par un représentant de leur service d'origine.</p>	<p>Met betrekking tot ter beschikking gesteld wetenschappelijk personeel en wetenschappelijke directeurs die deel uitmaken van het ter beschikking gesteld statutair personeel, wordt de jury aangevuld met een vertegenwoordiger van hun dienst van oorsprong.</p>
<p>Le paragraphe 2 permet, par dérogation au paragraphe 1er, de limiter la composition du jury à un ou plusieurs directeurs scientifiques non-concernés par la sélection, l'évaluation ou le recrutement, au chef du service concerné par le recrutement et à un membre de la direction d'encadrement « personnel et organisation ».</p>	<p>Paragraaf 2 laat toe, in afwijking van paragraaf 1, om de samenstelling van de jury te beperken tot één of meerdere wetenschappelijke directeurs die niet persoonlijk betrokken zijn bij de selectie, evaluatie of werving, tot het hoofd van de dienst waarop de werving betrekking heeft en tot een lid van de stafdirectie "personeel en organisatie".</p>
<p>Le paragraphe 3 précise que le jury ne peut prendre ses décisions qu'après avoir reçu l'avis du directeur ou du membre de la direction d'encadrement « personnel et organisation, du membre choisi en dehors de Sciensano et désigné par le directeur général, ou, le cas échéant, le chef du service dans lequel l'emploi est vacant ».</p>	<p>Paragraaf 3 bepaalt dat de jury geen beslissingen kan nemen dan na het advies te hebben ontvangen van de directeur of het lid van de stafdirectie "personeel en organisatie", van het lid gekozen buiten Sciensano en aangesteld door de algemeen directeur of, naargelang het geval, van het hoofd van de dienst waar de betrekking vacant is.</p>

<p>Nous avons l'honneur d'être, Sire, de Votre Majesté les très respectueux et très fidèles serviteurs,</p>	<p>Wij hebben de eer te zijn, Sire, van Uwe Majesteit, de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,</p>